

Министерство культуры Саратовской области
ГУК "Областная универсальная научная библиотека"
Научно-методический отдел

В помощь руководителю

Вып.49

Запреты на использование иностранных слов



Саратов

2026

ББК 78.347.23(2Рос)я43
В 11

Материал подготовлен
научно-методическим отделом,
заведующий Г.И.Шелихова

Ответственный за выпуск – Л.А. Канушина, директор

В помощь руководителю. Вып. 49. Запреты на использование иностранных слов / Министерство культуры Саратовской области, ГУК «Областная универсальная научная библиотека», научно-методический отдел ; ответственный за выпуск Л. А. Канушина. – Саратов : [б. и.], 2026. – 11 с. – Текст : непосредственный.

В данном методическом пособии представлены материалы, которые помогут библиотечным специалистам организовать работу по вопросам запретов на использование иностранных слов при организации мероприятий, размещении информации на сайте и в соцсетях. Оно направлено на поддержку библиотек в их работе по созданию безопасной информационной среды для пользователей.

Библиотеки – это центры культуры и информации, которые открыты для каждого. Они служат мостом между людьми разных стран и народов. И именно поэтому, как учреждения, работающие с широкой публикой, библиотеки должны бережно относиться к русскому языку, используя его как государственный.

В Конституции Российской Федерации русский язык объявлен государственным языком РФ на всей территории как язык государствообразующего народа, входящего в многонациональный союз равноправных народов Российской Федерации (принята всенародным голосованием 12.12.1993 г., изменения 14.03.2020 г.). 1.06.2005 г. был принят ФЗ № 53 «О государственном языке Российской Федерации» (в ред. от 22.04.2024 № 93-ФЗ). Серьезные изменения по ограничению использования иностранных слов в публичном пространстве представлены в Федеральном законе №168-ФЗ от 24.06.2025 «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации», который вступил в силу с 1.03.2026 года. Хотя этот закон, в основном, направлен на бизнес, библиотеки должны учесть, что информирование посетителей в библиотеке, на сайте, в социальных сетях, оформление указателей, вывесок, объявлений должно осуществляться на русском языке. При этом иностранные термины допустимы, если у них нет общеупотребительных аналогов в русском языке. Можно дублировать информацию на иностранном языке, но русский текст должен быть приоритетным - располагаться выше и быть крупнее иностранного.

Конечно, это не означает, что библиотеки должны игнорировать другие языки. В регионах с компактным проживанием национальных меньшинств, библиотеки могут и должны иметь фонды на национальных языках, а также проводить мероприятия, поддерживающие их культуру. Но русский язык, как государственный, должен оставаться основой, фундаментом, на котором строится вся деятельность библиотеки.

Несмотря на правила использования языка в управлении, библиотеки сохраняют право (и обязанность) комплектовать фонды литературой на иностранных языках и языках народов России для обеспечения культурного многообразия.

Используя русский язык как государственный, библиотеки не просто выполняют закон, они инвестируют в будущее – в грамотное, культурное и единое общество. Это вклад в сохранение нашей общей памяти и в развитие нашего общего дома.

Полное руководство для ревизии контента, чтобы не стать жертвой Закона о защите русского языка¹

Новые требования по русскому языку действуют с 1 марта и касаются всех учреждений культуры. Главное нововведение в том, что вся информация для потребителей в России должна быть на русском языке. Правило касается вывесок и ценников в офлайне, а также сайта учреждения культуры, страниц в соцсетях. Изменения приняли, чтобы любой человек мог понять сведения о товаре, услуге, производителе или продавце. И теперь фактически, под правило попадает любая

¹ Издание подготовлено с использованием статьи электронной базы «Культура» (<https://vip.1cult.ru>)

публичная информация, с которой сталкивается потребитель. За нарушения будут штрафовать.

Какие требования по русскому языку касаются учреждений культуры

Федеральный закон от 24.06.2025 № 168-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации» в СМИ прозвали Законом о защите русского языка. Он вносит поправки в Федеральный закон от 07.02.1992 № 2300-1 «О защите прав потребителей». Вот три требования, которые ввел новый закон с 1 марта 2026 года:

1. Любой текст, который видит посетитель, должен быть на русском.
2. Использование иностранных слов допускается, но только как дублирование русского текста.
3. Русский текст должен быть таким же заметным, как иностранный: одинаковый шрифт, размер, цвет. При этом русский текст должен стоять первым слева либо сверху.

Закон о защите русского языка допускает использование языков республик и родных языков народов РФ. Однако в этом случае текст также обязательно дублируется на русский.

На какие ситуации не распространяется действие закона о защите русского языка

Новый закон не затрагивает:

- профессиональные коммуникации внутри организации, например, внутренние чаты для сотрудников, техзадания;
- техническую документацию, предназначенную для специалистов, если она не адресована напрямую конечному потребителю-неспециалисту;
- деловую переписку с партнерами.

Где проверять, иностранное слово или уже нет

Под запрет попадают все слова, которые написаны на иностранном языке. Если слово написано русскими буквами, его нужно проверить по словарям, которые одобрены РАН:

1. «Орфографический словарь русского языка как государственного языка Российской Федерации»
2. «Орфоэпический словарь русского языка как государственного языка Российской Федерации»
3. «Словарь иностранных слов»
4. «Толковый словарь государственного языка Российской Федерации».

Эти словари публикуют только в электронном виде. Посмотреть их можно на сайте Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН. Список словарей в будущем могут увеличить, поэтому каждый раз сверяйтесь с сайтом РАН. Посмотрите четыре категории иностранных слов, которые разрешено использовать:

1. Заимствования, закрепленные в указанных выше словарях Института русского языка РАН. Если термин есть в официальном перечне – используйте его спокойно, но обязательно в правильном написании, указанном в словаре. То есть слова-англицизмы и неологизмы, включенные в словари, можно использовать без пояснений. Например, можно писать «квиз», «квест», «батл» – они есть в словарях.

2. Заимствования, если рядом есть равнозначный русский перевод. Так, нельзя писать «воркшоп» без пояснений – этого слова в словарях РАН нет. Нужно объяснить его значение на русском – например, в скобках или сноской.

3. Иностранные слова, набранные любым алфавитом, зарегистрированные как товарный знак или фирменное наименование или считающееся знаком обслуживания. Условные Ozon и Wildberries могут ничего не менять: у владельцев маркетплейсов есть все права на эти знаки и марки.

4. Иностранные слова, которые невозможно перевести на русский без потери смысла. Например, научная и техническая терминология (Wi-Fi, Bluetooth, USB, QR, LED и так далее), формулы химические или математические, международные стандарты и аббревиатуры (ISO, IEEE и т. д.). Сюда же относятся названия национальных блюд, предметов обихода, праздников и т. д. Прямо в Законе о защите русского языка это не сказано, но интерпретация аналогична устоявшемуся Закону о рекламе.

5. Доменные имена. Адрес сайта в зоне.RU может оставаться на латинице – это техническое требование, а не информация для потребителя.

Перевод должен быть заметен не меньше, чем иностранное слово, – то есть его нужно выполнять теми же шрифтами, цветами и размерами. Он должен быть словесным – транслитерацию использовать нельзя. Посмотрите схему на полях, как правильно оформить перевод на русский язык в публичном пространстве.

Схема.

Как правильно оформить перевод на русский язык в публичном пространстве

ПРАВИЛЬНО	НЕПРАВИЛЬНО
 ПРОСТРАНСТВО ДЛЯ ТВОРЧЕСТВА Creative Space	 CREATIVE SPACE Пространство для творчества
	 КРИЭЙТИВ СПЕЙС

Где обязательно менять иностранные слова в учреждении

Закон о защите русского языка распространяется на «информацию для публичного ознакомления потребителей» – то есть буквально на любые сведения, раз-

мещенные в общественном месте и доступные неопределенному кругу лиц. Это касается и офлайна, и информации в интернете.

Вывески, указатели, таблички. Закон о защите русского языка в первую очередь направлен на вывески, указатели и информационные таблички в магазинах и общественных местах. Использовать иностранные слова без перевода нельзя. Перевод должен быть написан тем же или более крупным шрифтом и размещены так, чтобы его было легко заметить. Проверяйте витрины, инфостенды, листовки и буклеты с информацией об учреждении. Например, на витринах нельзя писать просто Sale: нужно или добавлять перевод, или сразу писать «скидки». То же касается табличек Open на дверях. Если в помещениях стоят автоматы с напитками или едой, проверьте и их. Убедитесь, что на них нет иностранных слов, например Coffee, Fresh и т.д.

Названия кружков и студий. Если название не зарегистрировано как товарный знак, его нельзя размещать только на латинице. Например, в учреждении работает студия английского Bright Britain. Такое название придется переводить. Вот еще типичные ошибки, которые мы нашли, изучив сайты домов культуры. В большей мере нарушения есть в названиях языковых клубов и танцевальных кружков. Такие наименования иногда пишутся транслитом без перевода: языковой клуб «Хеппи». При этом название английского клуба «Окей» не нарушает закон. Слово «окей» зарегистрировано в словарях РАН. Другая распространенная ошибка — писать названия латиницей: танцевальная студия AVANGARD, кружок английского High Five English, студия циркового искусства и акробатики ACRO-MIX и т. д.

Есть два варианта исправить такие нарушения. Первый — зарегистрировать товарный знак. Если подать заявку в Роспатент и зарегистрировать бренд, использование иностранных слов на сайте станет законным. Срок регистрации — около 6–12 месяцев. Сама подача заявки уже снижает риски штрафов, даже до регистрации. Второй вариант — добавить перевод или пояснение на русском языке. Например: «Студия английского „Яркая Британия“ / Bright Britain».

Реклама. В ней и раньше нельзя было использовать «иностранные слова и выражения, которые могут привести к искажению смысла информации» — согласно статье 5 Федерального закона от 13.03.2006 № 38-ФЗ «О рекламе». Теперь же, в связи с новым законом, контроль за рекламой усиливается.

Документы, которые видят потребители. Закон касается всего, что доводится до сведения потребителя. Поэтому запрет действует, в том числе, на договоры, коммерческие предложения и даже инструкции к товарам.

Блоги, медиа и СМИ. В корпоративных блогах и медиа, в СМИ и онлайн-изданиях тоже размещают публичную информацию. Поэтому использовать в публикациях иностранные слова без перевода и англицизмы без пояснений тоже нельзя. Фактически любой контент от организаций, который видят конечные потребители, должен соответствовать требованиям о защите русского языка. При этом граждане могут использовать в постах и переписках любые слова — на них запрет не распространяется. Используйте памятки, как настроить регулярную проверку контента и какие расходы заложить в бюджет.

Памятка 1. Как настроить регулярную проверку контента

Определите сотрудников, которые займутся проверкой контента учреждения и разошлите им чек-листы и памятки для быстрой проверки

- 1 Поручите провести ревизию публичных материалов, в том числе в интернете, и найдите все слова, которые могут попасть под запрет. Напомните, что нужно пользоваться словарями РАН
- 2 Попросите предоставить список слов-исключений, которые можно использовать без перевода и пояснений. Сотрудники готовят обоснование, почему их можно применять
- 3 Поручите все остальные иностранные слова заменить, перевести или пояснить. Помните, что информация на русском должна быть в приоритете, ее нельзя делать незаметнее
- 4 Проанализируйте расходы, которые учреждение может понести в связи с правками сайта и навигации. Обратитесь с запросом к учредителю, если собственных средств учреждения не хватает
- 5 Закрепите требования о соблюдении норм законодательства в договорах при работе с контрагентами

Памятка 2. Какие расходы предусмотреть заранее

- 1 **Замена физических носителей информации.** Возможно, придется менять указатели, афиши, вывески. Но могут потребоваться и менее значительные траты, которые все равно необходимо заложить в бюджет. Например, средства на покупку новых табличек «Открыто/Закрыто», монетниц и т. д.
- 2 **Новый дизайн сайта.** Русский язык структурно и визуально объемнее английского. Замена лаконичного «FAQ» на «Часто задаваемые вопросы» – это не просто техническая правка, а риск обрушить всю сетку навигации, где каждый миллиметр был выверен. Некоторым учреждениям придется заложить бюджет на тотальное обновление сайтов.
- 3 **Штрафы из-за недовольных посетителей.** Выскажем осторожное мнение: пока нет прецедентов по работе нового закона, рассерженные посетители могут заваливать ведомства жалобами на использование иностранных слов в материалах учреждения. Сделать это несложно: доказательная база находится в открытом доступе – на вашем сайте, вывеске, в соцсетях.

Чек-лист 1. Как проверить сайт и страницы в соцсетях на иностранные слова

Проведите тотальный аудит

- ☐ Пройдите по сайту как клиент: от главной до корзины. Выпишите все иностранные слова
- ☐ Обращайте внимание на кнопки, меню и формы (Submit – «Отправить», Call back – «Обратный звонок», Home – «Главная»)

Разделите слова на группы

- ☐ Это товарный знак? → Найдите свидетельство Роспатента
- ☐ Это устоявшийся термин? → Сверьтесь со словарями
- ☐ Это просто модное словечко? → Замените

Примите решение

- ☐ Для товарных знаков – проверьте документы
- ☐ Для всего остального – либо переводите, либо добавляйте дубляж

Внедрите изменения

- ☐ Убедитесь, что русский текст визуально не уступает иностранному: одинаковый кегль, цвет, жирность

Проверьте договоры и оферты

- ☐ В публичных документах не должно быть англоязычных пунктов без перевода. Если используете названия валют, пишите их словом, а не просто значками

Проверьте блоги и статьи

- ☐ Если учреждение публикует контент, текст должен быть на русском. Англоязычные вставки без перевода – риск

Чек-лист 2. Как проверить помещения учреждения

Входная группа и наружное оформление

- ☐ Проверьте вывески. Если название на латинице не зарегистрировано как товарный знак, добавьте перевод. Убедитесь, что текст на русском выполнен шрифтом такого же или большего размера
- ☐ Проверьте слова вроде Open, Closed, Welcome. Их тоже нужно либо заменить на русские варианты, либо рядом указать перевод

Внутренние помещения

- ☐ Замените маркетинговые надписи вроде Special price, Sale на «Специальная цена», «Распродажа»
- ☐ Если в учреждении работает буфет или стоят автоматы с едой – названия блюд и их состав должны быть на русском языке. Исключения – устойчивые этнические названия без русского аналога

Чек-лист, чтобы проверить информацию в учреждении на иностранные слова

Документация

- ☐ **Проверить договоры и оферты.** В публичных документах не должно быть англоязычных пунктов без перевода. Если используете названия валют, пишите их словом, а не просто значками.

Сайт и соцсети

- ☐ **Пройти по сайту как клиент.** Выпишите все иностранные слова. Обращайте внимание на кнопки («Submit» – «Отправить», вместо «Call back» – «Обратный звонок»); меню (вместо «Home» – «Главная», вместо «Catalog» – «Каталог»); формы (вместо «Name» – «Имя»).
- ☐ **Разделить слова на группы:** Это товарный знак? → Найдите свидетельство Роспатента. Это устоявшийся термин? → Сверьтесь со словарями. Это просто модное словечко? → Замените.
- ☐ **Переведите.** Все, кроме товарных знаков.
- ☐ **Проверить блоги и статьи.** Если учреждение публикует контент, текст должен быть на русском. Англоязычные вставки без перевода – риск.

Территория и здания

- ☐ **Входная группа и наружное оформление.** Проверьте вывески. Если название на латинице не зарегистрировано как товарный знак, добавьте перевод. Убедитесь, что текст на русском выполнен шрифтом такого же или большего размера. Проверьте слова вроде «Open», «Closed», «Welcome». Их тоже нужно либо заменить на русские варианты, либо рядом указать перевод.
- ☐ **Внутренние помещения.** Замените маркетинговые надписи вроде «Special price», «Sale» на «Специальная цена», «Распродажа». Если в учреждении работает буфет или стоят автоматы с едой – названия блюд и их состав должны быть на русском языке. Исключения – устойчивые этнические названия без русского аналога.

Как накажут за использование иностранных слов

Отдельной статьи «за использование иностранных слов» в КоАП пока не предусмотрено. За нарушение могут привлекать по статьям:

- 14.8 КоАП – за нарушение прав потребителей на получение необходимой и достоверной информации. Штрафы по ней составляют от 500 до 1 000 рублей для должностных лиц и от 5 000 до 10 000 рублей для юридических;
- 14.3 КоАП – за нарушение законодательства о рекламе. Штрафы по ней значительно выше: от 2 000 до 2 500 рублей для должностных лиц, от 4 000 до 20 000 рублей для индивидуальных предпринимателей и от 100 000 до 500 000 рублей для юридических лиц.

В первом случае – при штрафе по 14.8 КоАП – привлекать к ответственности могут за каждый факт нарушения. То есть если, например, требованиям не соответствуют ценник и обозначение скидки, могут выписать два штрафа сразу. Кроме штрафов, могут быть дополнительные санкции: приостановка рекламной кампании, блокировка сайта, демонтаж вывески.

Кто будет контролировать нарушения. Следить за исполнением законодательства будут Роспотребнадзор, Банк России, ФАС, Роскомнадзор и местные органы власти муниципального образования. Они могут проверять организации сами и работать с жалобами. Потребитель может направить регуляторам жалобу на использование иностранных слов или англицизмов. Регуляторы рассмотрят её и, если обнаружат нарушение закона, применят санкции.

Представители Роспотребнадзора могут проводить проверки по своей инициативе – прийти и осмотреть помещение или оценить сайт. Роскомнадзор может проверять онлайн-пространство с помощью автоматизированных систем поиска – сканировать тексты на сайтах и в блогах на предмет запрещённых слов, в том числе с помощью искусственного интеллекта.

Надо ли проверять на наличие иностранных слов материалы, опубликованные до 1 марта 2026 года?

Статья 54 Конституции говорит, что отягчающий ответственность закон не имеет обратной силы – значит, наложить ответственность за нарушение, совершенное до признания его таковым, нельзя. Однако должно соблюдаться условие: информация уже скрыта или удалена. Поэтому безопаснее исправить весь контент на сайте и в соцсетях. Иначе использование иностранных слов в старых публикациях могут счесть длящимся правонарушением.

()

ПРИКАЗ

№ _____

« ____ » _____ 20__

**О назначении ответственного за подготовку,
обновление и размещение информации
на официальном сайте _____**

В соответствии с ФЗ «Основы законодательства Российской Федерации о культуре» (от 9.10.1992 г. № 3612-1), Положением об официальном сайте _____ от _____ № ____, с целью информационной открытости _____

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Назначить ответственным за подготовку, обновление и размещение информации на официальном сайте _____.
2. Ответственному за подготовку, обновление и размещение информации на официальном сайте:
 - публиковать и обновлять на сайте _____ обязательную информацию в течение срока, установленного законодательством Российской Федерации, а необязательную информацию – в течение ____ дней со дня ее создания, получения или внесения в нее изменений;
 - руководствоваться в работе требованиями Положения об официальном сайте _____;
 - обеспечивать соблюдение требований законодательства Российской Федерации о персональных данных;
 - проверять публикуемые материалы и комментарии пользователей на упоминания людей, признанных иноагентами или внесенных в список террористов и экстремистов, пропаганду чайлдфри, упоминания о наркотиках, «фейки» о действиях российской армии, нецензурную брань, нетрадиционные отношения и удалять их с цифровых ресурсов учреждения культуры;
 - проверять иностранные слова на сайте, используя словари Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН, и заменить их на русские аналоги при необходимости.
3. Работникам _____ предоставлять ответственному за сайт на электронных носителях или посредством электронной почты:
 - обязательную к опубликованию информацию не позднее ____ со дня ее получения и (или) изменения;
 - иную информацию – _____ со дня ее получения и (или) изменения.
4. _____ ознакомить с настоящим приказом работников _____.
5. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на: _____.

С приказом ознакомлены: _____

В дело

№ _____ за _____

год
